

EURODISTRICT STRASBOURG-ORTENAU

# VÉLO GOURMAND RAD UND GENUSS-TOUR

DIMANCHE 22.09.19 10H - 17H  
SONNTAG 10-17 UHR

## Programme des places gourmandes

Document actualisé le 19/09/2019  
sous réserve de modification.

Plus d'information sur  
[www.eurodistrict.eu](http://www.eurodistrict.eu)

## Programm der Genussstopps

Dokument aktualisiert am  
19.09.2019 unter Vorbehalt von  
Änderungen.

Mehr Infos unter  
[www.eurodistrict.eu](http://www.eurodistrict.eu)

Accès gratuit et sans inscription / *Kostenlose Teilnahme und ohne Anmeldung.*  
Plus d'informations sur / *Weitere Infos unter:* [www.eurodistrict.eu](http://www.eurodistrict.eu)



# Places gourmandes

ACHERN-GROSSWEIER (DE).....	3
ACHERN-GAMSHURST (DE) .....	4
RHEINAU-MEMPRECHTSHOFEN (DE).....	5
PASSAGE 309 (DE/FR).....	6
GAMBSHEIM (FR).....	7
GAMBSHEIM (FR).....	8
KILSTETT (FR).....	9
LA WANTZENAU (FR).....	10
CHEMIN DE LA DIGUE DU RHIN / RHEINDAMMWEG .....	12
RHEINAU-RHEINBISCHOFSSHEIM (DE) .....	13
ACHERN-WAGSHURST (DE).....	14

**Partner:** Die „Rad und Genuss-Tour“ 2019 wird vom Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau gemeinsam mit den Städten und Kommunen Achern, Rheinau, Gamsheim, Kilstett und La Wantzenau organisiert und durch die lokalen Radsport-, Musik- und Ortsvereine tatkräftig unterstützt und von Interreg Oberrhein mitfinanziert. Vielen Dank an die Radsportvereine aus Kilstett, Gamsheim, Rheinbischofsheim und Großweier für die Beschilderung, an das Deutschen Roten Kreuz und die Croix Rouge für den Sanitätswachdienst, an Vélo Station für den mobilen Reparaturservice sowie an die deutsch-französischen Fahrradstreife für Ihren Einsatz auf der Strecke.

**Partenaires :** Le « Vélo Gourmand » 2019 est organisé par l’Eurodistrict Strasbourg-Ortenau ensemble avec les villes et communes d’Achern, de Rheinau, de Gamsheim, de Kilstett et de La Wantzenau avec le soutien précieux des associations locales et le cofinancement d’Interreg Rhin Supérieur. Avec nos remerciements aux clubs cyclistes de Kilstett, Gamsheim, Rheinbischofsheim et Großweier pour le fléchage, à la Croix-Rouge française et allemande pour les postes de secours, à Vélo Station pour le service de réparation mobile ainsi qu’à la patrouille franco-allemande à vélo pour leur présence sur le parcours.

# ACHERN-GROSSWEIER (DE)

## Schloßfeldhalle & Vorplatz



### Restauration

- Grillades locales
- Truites fumées
- Tartes flambées
- Wagon à bières
- Gaufres
- Café et gâteaux faits maison

### Animations et curiosités

- Orchestre municipal d'Achern (11h30-13h30)
- Orchestre des Jeunes de Großweier (14h00-14h30)
- Orchestre 'Gründerkapelle' de Linx (15h00-17h00)
- Visite guidée de l'église (11h00 et 16h00)
- Parcours de jeux et de football
- Parcours de vélo et du « vélo fou »
- Aide à la réparation de vélos

**Avec :** Vereinsgemeinschaft Großweier, Pfarrgemeinde, Schloßgartenschule, Fahrradwerkstatt – Achern hilft des Arbeitskreis Migration Achern e.V., Zweiradwelt Rest, Stadtkapelle Achern, Jugendkapelle Großweier, Gründerkapelle Musikverein "Harmonie" Linx e.V.

### Verkostungen

- Grillspezialitäten
- Geräucherte Forellen
- Flammkuchen
- Bierwagen
- Waffeln
- Kaffee und hausgemachter Kuchen

### Animation und Sehenswertes

- Stadtkapelle Achern (11:30-13:30 Uhr)
- Jugendkapelle Großweier (14:00-14:30 Uhr)
- Gründerkapelle Musikverein Linx (15:00-17:00)
- Besichtigung Kirche mit Kirchenführung (11:00 und 16:00 Uhr)
- Spiel- und Fußballparcours
- Parcours mit dem 'verrückten Fahrrad'
- Reparaturhilfe für Fahrräder

**Mit:** Vereinsgemeinschaft Großweier, Pfarrgemeinde, Schloßgartenschule, Fahrradwerkstatt – Achern hilft des Arbeitskreis Migration Achern e.V., Zweiradwelt Rest, Stadtkapelle Achern, Jugendkapelle Großweier, Gründerkapelle Musikverein "Harmonie" Linx e.V.

## ACHERN-GAMSHURST (DE) Haus der Vereine & Kirchplatz



### Dans le cadre de la fête de jumelage avec Achenheim.

#### Restauration

- 'Dinnete', la tarte flambée badoise
- Spécialité locale de viande à l'oignon
- Frites
- Stand de vins et de bières
- Café et gâteaux faits maison

#### Animations et curiosités

- Orchestre municipal de Freistett (11h00-13h00)
- Orchestre des Jeunes JOGA (13h30-14h30)
- Association de musique d'Urloffen (15h00-17h)
- Exposition de voitures anciennes
- Quatorze nids de cigognes
- Aide à la réparation de vélos

**Avec :** Musikverein Gamshurst e.V., Oldtimerclub IDéaleDS Achenheim, Zweiradwelt-Rest, Zweiradgeschäft Broß, Stadtkapelle Freistett, Jugendkapelle JOGA, Musikverein Urloffen

### Freundschaftsfest Achenheim im Elsass

#### Verköstigungen

- Badische Dinnete
- Zwiebelfleisch
- Pommes
- Wein- und Bierstand
- Kaffee und hausgemachter Kuchen

#### Animation und Sehenswertes

- Stadtkapelle Freistett (11:00-13:00 Uhr)
- Jugendkapelle JOGA (13:30-14:30 Uhr)
- Musikverein Urloffen (15:00-17:00 Uhr)
- Ausstellung von Oldtimerfahrzeugen
- Vierzehn Storchennester
- Reparaturhilfe für Fahrräder

**Mit:** Musikverein Gamshurst e.V., Oldtimerclub IDéaleDS Achenheim, Zweiradwelt-Rest, Stadtkapelle Freistett, Jugendkapelle JOGA, Musikverein Urloffen

# RHEINAU-MEMPRECHTSHOFEN (DE)

## Mehrzweckhalle



### Restauration

- Pommes de terre au fromage blanc
- Saucissons de bœuf
- Frites
- Café et gâteaux faits maison

### Animations et curiosités

- Chœur de trombones  
(14h00 à 16h00)
- Le fromage de la ferme du 'Renchhof'
- Exposition sur l'histoire et les particularités du village
- Test climatique d'ADFC pour les vélos
- Le chêne majestueux dans la forêt du Muckenschopf
- Petite église « Heidenkirchl » à Freistett

**Avec :** Evangelische Kirchengemeinde Memprechtshofen, Turn- und Sportverein, Sängerbund, Obst- und Gartenbauverein, Freiwillige Feuerwehr, Verein für Ortsgeschichte, Renchhof, ADFC Ortenaukreis

### Verkostungen

- Schmierkäs und Grombeere
- Rindswurst
- Pommes
- Kaffee und hausgemachter Kuchen

### Animation und Sehenswertes

- Posaunenchor  
(14:00Uhr – 16:00 Uhr)
- Käseproduktion vom Renchhof
- Ausstellung über Historie und Besonderheiten im Dorf
- ADFC-Fahrradklima-Test
- Eichenkönig im Muckenschopfer Wald
- Heidenkirchl bei Unterdorf in Freistett

**Mit:** Evangelische Kirchengemeinde Memprechtshofen, Turn- und Sportverein, Sängerbund, Obst- und Gartenbauverein, Freiwillige Feuerwehr, Verein für Ortsgeschichte, Renchhof, ADFC Ortenaukreis

## PASSAGE 309 (DE/FR)

### Passé à poissons – Fischtreppe



#### Restauration

- Restaurant « Rhinkaechele » avec knacks et boissons
- Restaurant « Café Le Can » avec grillades, boissons et animation musicale
- Jus de fruits de Sautter
- Camion à glaces

#### Animations et curiosités

- Visite de la passe à poissons (tarif préférentiel 1€)
- Exposition photos 'Le Petit Ried Rhéna' autour de la biodiversité par Aurélien Ebel
- Céramique de Soufflenheim
- Infos touristiques et idées d'excursions en Alsace à vélo
- Slalom vélo pour enfants
- Infos sur le Salon International du Vélo « Expo du Vélo » du 28.09 à Strasbourg
- Location de vélos sur réservation

**Avec :** Passage 309, Office de Tourisme du Pays Rhéna, Crémio, Expo du Vélo, Restaurants Rhinkaechele et Café Le Can

#### Verkostungen

- Restaurant „Rhinkaechele“ mit Knack und Getränken
- Restaurant „Café Le Can“ mit Ge grilltem, Getränken und musikalischer Unterhaltung
- Obstsäfte von Sautter
- Eiswaagen

#### Animation und Sehenswertes

- Besichtigung der Fischtreppe (Sonderpreis 1€)
- Fotoausstellung zum Thema Biodiversität am Rhein von Aurélien Ebel
- Soufflenheimer Töpferei
- Tourist-Informationen und Ausflugstipps im Elsass mit dem Fahrrad
- Fahrradparcours für Kinder
- Infos zur Internationalen Fahrradmesse "Expo du Vélo" vom 28.09 in Straßburg
- Fahrradverleih auf Vorbestellung

**Mit :** Passage 309, Office de Tourisme Pays Rhéna, Crémio, Expo du Vélo, Restaurant Rhinkaechele und Café Le Can

## **GAMBSHEIM (FR)**

### **Verger-Ecole / Obstgartenschule**



#### **Restauration**

- Café et tartes aux fruits de saison

#### **Animations et curiosités**

- Portes Ouvertes du Verger-Ecole : visite du jardin avec arbres fruitiers
- Découverte des activités d'un apiculteur avec une ruche vitrée

**Avec :** Société des Arboriculteurs de Gamsheim et environs & apiculteur

#### **Verkostungen**

- Kaffee und Kuchen mit Früchten der Saison

#### **Animation und Sehenswertes**

- Tag der Offenen Tür der Obstgartenschule: Besuch des Gartens mit Obstbäumen
- Entdeckung der Aktivitäten eines Imkers mit einem Glasbienenstock

**Mit :** Société des Arboriculteurs de Gamsheim et environs & apiculteur

# GAMBSHEIM (FR)

## Plan d'eau / Badesee



### Restauration

- Tartes flambées
- Knacks ou hamburger
- Frites
- Crêpes salées et sucrées
- Glaces
- Buvette traditionnelle

### Animations et curiosités

- Animation musicale avec le pianiste crooner Hervé Bour
- Exposition sur le monde de la plongée sous-marine (matériels anciens et nouveaux)
- Pêche aux canards
- Réalisations de nœuds marins
- Initiation au billard hollandais « sjoelback »
- Epicerie en vrac ambulante « Vrac par ci ; vrac par là » : vente de céréales, pâtes, fruits et légumes secs, vins, bière artisanale et cosmétiques
- Aide à la réparation de vélos et conseils avec Cycle Feldis

**Avec :** Gambsheim Animation, Calypso Plongée Club, Section de Sjoelbak, Cycle Feldis, Vrac par ci, vrac par là

### Verköstigungen

- Flammenkuchen
- Knack oder Hamburger
- Pommes
- Herzhafte oder süße Crêpes
- Leckere Eisauswahl
- Getränkestand

### Animation und Sehenswertes

- Musikalische Unterhaltung mit dem Crooner-Pianisten Hervé Bour
- Ausstellung über die Welt des Tauchens (alte und neue Ausrüstung)
- Entenangeln
- Seemannsknoten Binden
- Niederländisches Billard "Sjoelback"
- Mobiler Unverpackt-Laden mit Getreide, Nudeln, Trockenobst und -gemüse, Wein, Bier und Kosmetik
- Selbsthilfe und Beratung bei der Reparatur von Fahrrädern mit Cycle Feldis

**Mit :** Gambsheim Animation, Calypso Plongée Club, Section de Sjoelbak, Cycle Feldis, Vrac par ci, vrac par là



## KILSTETT (FR)

### Place de la Mairie



#### Restauration

- Grillades
- Tartes flambées
- Knacks
- Boissons diverses

#### Animations et curiosités

- Visite de la casemate
- Visite d'un jardin travaillé en permaculture avec gourmandises à base de plantes
- Animation musicale par la Musique Union de Kilstett (10h30 à 11h30)
- Parcours d'obstacles pour les enfants
- Malle aux livres et revues
- Vélo mixeur pour un verre à jus
- Sculpture sur ballons (14h à 17h)
- Exposition « Les chemins de Compostelle »
- Exposition sur le houblon

**Avec :** Musique Union de Kilstett, Cyclo-Club de Kilstett, Amicale des Pompiers, Association Sportive de Kilstett, Association socio-éducative de Kilstett, Association des Permapotes de Kilstett, Kilstett Pétanque, Amicale des Donneurs de Sang Bénévoles, Les Gardiens du Rhin, Chorale Ste Cécile, Comptoir agricole de Hochfelden, Association pour le développement Alsace du Nord

#### Verkostungen

- Gegrilltes
- Flammenkuchen
- Knack
- Verschiedene Getränke

#### Animation und Sehenswertes

- Besichtigung der Kasemate
- Führung durch einen Permakultur-Garten mit pflanzlichen Delikatessen
- Auftritt der Musique Union de Kilstett (10:30-11:30 Uhr)
- Hindernisparcours für Kinder
- Bücher- und Zeitschriftenkiste
- Fahrradmixer für ein Glas Saft
- Ballonskulpturen (14:00-17:00 Uhr)
- Ausstellung „Jakobsweg“
- Ausstellung zum Thema Hopfen

**Mit:** Musique Union de Kilstett, Cyclo-Club de Kilstett, Amicale des Pompiers, Association Sportive de Kilstett, Association socio-éducative de Kilstett, Association des Permapotes de Kilstett, Kilstett Pétanque, Amicale des Donneurs de Sang Bénévoles, Les Gardiens du Rhin, Chorale Ste Cécile, Comptoir agricole de Hochfelden, Association pour le développement Alsace du Nord

# LA WANTZENAU (FR)

## Le Fil d'Eau



### Restauration

- Grillades
- Knacks et bretzels
- Des crêpes pour tous les goûts : crêpes sucrées et salées, confectionnées selon une recette artisanale et à partir d'œufs fermiers
- Thés variés et café
- Stand de bières
- Boissons diverses

### Animations et curiosités

- « Contes Gourmands – Genuss Märchen » en français, allemand et dialecte alsacien (14h - 17h)
- Initiation à la slackline
- Promenade le long de l'III
- Démonstration et vente de vélo à assistance électrique
- Aide à la réparation de vélos et conseils avec le garage CLAUSS
- Location de vélos VELHOP avec bus de démonstration

**Avec :** Eurométropole de Strasbourg avec VELHOP, Garage Clauss, Club Escapade, Société de Gymnastique de La Wantzenau, Football Club de La Wantzenau, Conteuse Christine FISCHBACH

### Verkostungen

- Gegrilltes
- Knack und Brezeln
- Crêpes in allen Variationen: süße und salzige Crêpes hergestellt nach traditionellem Rezept aus frischen Eiern vom Bauernhof
- Verschiedene Teesorten und Kaffee
- Bierstand
- Verschiedene Getränke

### Animation und Sehenswertes

- "Contes Gourmands - Genuss Märchen" in französischer, deutscher und elsässischer Sprache (14.00 - 17.00 Uhr)
- Einführung in die Slackline
- Spaziergang entlang der III
- Vorführung und Verkauf von E-Bikes
- Unterstützung bei der Fahrradreparatur und Beratung mit der CLAUSS-Werkstatt
- Vermietung von VELHOP-Fahrrädern mit Demonstrationsbus

**Mit:** Eurométropole de Strasbourg mit VELHOP, Garage Clauss, Club Escapade, Société de Gymnastique de La Wantzenau, Football Club de La Wantzenau, Geschichtenerzählerin Christine FISCHBACH

## Parc animalier S.R.P.O / Tierpark



### Restauration

- Potage aux légumes de saison cultivés à La Wantzenau
- Jus de fruit de la Ferme Clauss
- Knacks et bretzels
- Buvette traditionnelle

### Animations et curiosités

- Parc animalier (chèvres, oies, canards, cygnes, paons, daims, ...)
- Exposition de photos itinérantes sur la nature de La Wantzenau
- Exposition d'œuvres d'art en mosaïque en présence de l'artiste Monique Bornert
- Présentation et vente de nichoirs, mangeoires et hôtels à insectes
- Exposition et vente de vélos d'occasion avec la Grange aux Vélos
- Exposition d'objets réalisés à partir de vélos détournés
- Aide à la réparation de vélos et conseils avec la Grange aux Vélos

**Avec :** Parc animalier S.R.P.O, La Grange aux Vélos, Association Photof'ILL La Wantzenau, Artiste Monique Bornert

### Verkostungen

- Suppe mit saisonalem Gemüse aus La Wantzenau
- Fruchtsäfte vom Hof Clauss
- Knack und Bretzeln
- Getränkestand

### Animation und Sehenswertes

- Tierpark (Ziegen, Gänse, Enten, Schwäne, Pfauen, Damwild, etc.)
- Wanderfotoausstellung über die Natur von La Wantzenau
- Ausstellung von Mosaikkunstwerken in Anwesenheit der Künstlerin Monique Bornert
- Präsentation und Verkauf von Nistkästen, Futterhäuschen und Insektenhotels
- Ausstellung und Verkauf von gebrauchten Fahrrädern von der Grange aux Vélos
- Ausstellung aus Fahrrädern hergestellten von Objekten
- Selbsthilfe und Beratung bei der Reparatur von Fahrrädern mit der Grange aux Vélos

**Mit:** Parc animalier S.R.P.O., La Grange aux Vélos, Association Photof'ILL La Wantzenau, Künstlerin Monique Bornert

## CHEMIN DE LA DIGUE DU RHIN / RHEINDAMMWEG



### Restauration

- Bar à café mobile Börny avec des variations de café du genre spécial

### Animation

- Roue de la fortune de l'Eurodistrict
- Lecture musicale : Hans Jean Arp et Tomi Ungerer, virtuoses en mots...croisés (14-17h)
- „L'évêque rhinois“ avec le Theater Eurodistrict BAden Alsace

**Avec :** Theater Eurodistrict BAden Alsace, Mobile Coffee Bar Börny, A livre ouvert...wie ein offenes Buch, Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

### Verkostungen

- Mobile Coffee-Bar Börny mit Kaffeespezialitäten der besonderen Art

### Animation

- Eurodistrikt-Glücksrad
- Musikalische Lesung: Hans Jean Arp und Tomi Ungerer, die Kreuzwörtervirtuosen (14-17h)
- Der „Rheinische Bischof“ mit dem Theater Eurodistrict BAden Alsace

**Mit:** Theater Eurodistrict BAden Alsace, Mobile Coffee Bar Börny, A livre ouvert...wie ein offenes Buch, Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

# RHEINAU-RHEINBISCHOFSSHEIM (DE)

## Schloßplatz



### Restauration

- Saucisse grillée et currywurst
- Omelette badoise au ragoût de champignons ou sucrée avec compote de griottes ou crème de noisettes
- Rôti roulé avec 'spätzle', sauce et salade
- Pain de campagne fraîchement cuit (aussi à emporter)
- Petites tartes flambées badoises
- Tartines au lard, au bacon ou au miel
- Cidre de pomme badois
- Stands de vins, bières et boissons non alcoolisées
- Schnaps du pays badois
- Café et gâteaux faits maison

### Animations et curiosités

- Visite de l'église Hanauer Dom
- Marché créatif du village
- Orchestre des Jeunes de Rheinbischofsheim (11h30-13h00)
- Artiste solo
- Réparation et présentation de vélos par Fahrrad Rapp Kehl

**Avec:** Verein zur Förderung von Sport und Kultur in Rheinbischofsheim e.V., Verein der Heimatgeschichte Rheinbischofsheim e.V., Obst- und Gartenbauverein Rheinbischofsheim e.V., Musikverein Rheinbischofsheim, Fahrrad Rapp

### Verköstigungen

- Bratwurst und Currywurst mit Weck
- Badischer Eierkuchen mit Pilzragout oder „süß“ mit Sauerkirschkompott oder Haselnusscreme
- Gegrillter Rollbraten mit Spätzle, Soße und Salat
- Frischgebackenes Bauernbrot (auch zum Mitnehmen)
- Badische Brotfladen
- Schmalz-, Speck- und Honigbrot
- Badischer Apfelmost
- Wein- und Bierstand sowie alkoholfreie Getränke
- Heimische Schnäpse
- Kaffee und hausgemachter Kuchen

### Animation und Sehenswertes

- Besichtigung des Hanauer Doms
- Bischemer Kreativmarkt
- Auftritt Jugendkapelle des Musikvereins Rheinbischofsheim (11:30-13:00 Uhr)
- Musikalischer Alleinunterhalter
- Fahrradreparatur und -ausstellung mit Fahrrad Rapp Kehl

**Mit:** Verein zur Förderung von Sport und Kultur in Rheinbischofsheim e.V., Verein der Heimatgeschichte Rheinbischofsheim e.V., Obst- und Gartenbauverein Rheinbischofsheim e.V., Musikverein Rheinbischofsheim, Fahrrad Rapp

## ACHERN-WAGSHURST (DE) Schollenhof



### Dans le cadre de la célébration des 700 ans du Schollenhof

#### Restauration

- Tartes flambées
- Goulasch de cerf
- Saucisses grillées
- Merguez
- Frites
- Café et gâteaux faits maison

#### Animations et curiosités

- Parcours de jeux
- Démonstration de battage des céréales avec « Anno dazumal »
- Balades à poney et promenades en calèche
- Marché aux puces
- Visites de la ferme
- Aide à la réparation de vélos

**Avec :** Intégration Schollenhof GmbH, Zweiradwelt-Rest, Zweiradgeschäft Broß, Verein Anno dazumal

**Aire de repos** (sans programme) : Terrain du club de pêche de Wagshurst

### Im Rahmen der 700-Jahr Feier des historischen Schollenhofes

#### Verkostungen

- Flammkuchen
- Hirschgulasch
- Bratwürste
- Merguez
- Pommes
- Kaffee und hausgemachter Kuchen

#### Animation und Sehenswertes

- Spieleparcours
- Schaudreschen des Vereins "Anno dazumal"
- Ponyreiten und Kutschfahrten
- Flohmarkt
- Hofführungen
- Reparaturhilfe für Fahrräder

**Mit:** Integration Schollenhof GmbH, Zweiradwelt-Rest, Zweiradgeschäft Broß, Verein Anno dazumal

**Raststätte** (ohne Programm): Gelände des Angelsportvereins Wagshurst